

臺灣

No.

35

中華民國106年10月
October 2017

勞工簡訊



勞動部

Ministry of Labor, R.O.C.

Taiwan Labor E-Newsletter



中英文版本內容如有出入，以中文版本為準。

The Chinese version rules if any contradiction in meaning exists between the Chinese version and English version.

自107年1月1日每月基本工資調整為22,000元，
每小時基本工資調整為140元

Minimum wage to be adjusted to NT\$22,000 per month and
NT\$140 per hour starting January 1, 2018



勞動部於106年9月6日公告，自107年1月1日起每月基本工資調整為22,000元；每小時基本工資比照調升至140元。

勞動部說明，依照勞動基準法第21條規定：「工資由勞雇雙方議定之。但不得低於基本工資。」。

此次每月基本工資調升至22,000元後，預估約有166餘萬名勞工受惠；至於每小時基本工資調升至140元，預估約有39餘萬名勞工受惠。

The Ministry of Labor announced on September 6, 2017 that the basic wage (minimum wage) will be adjusted to NT\$22,000 per month and NT\$140 per hour starting on January 1.

The Ministry of Labor explains that Article 21 of the Labor Standards Act stipulates that "a worker shall be paid such wages as determined through negotiations with the employer, provided, however, that such wages shall not fall below the basic wage."

The wage adjustment to NT\$22,000 per month is estimated to benefit more than 1.66 million workers, and the wage adjustment to NT\$140 per hour is estimated to benefit more than 390,000 workers.

關鍵字：基本工資、每月基本工資、每小時基本工資
Key words: basic wage, minimum wage

申請提早就業獎助津貼，可免檢附國民身分證及存摺影本！

Early reemployment incentives application no longer requires attachment of a copy of applicant's national identification card and passbook!



為配合簡政便民政策，勞動部日前修正「就業保險法施行細則」，被保險人申請提早就業獎助津貼時，無需再檢附國民身分證或其他身分證明文件影本。此外，申請人匯款帳戶如與其之前請領失業給付的帳戶相同時，亦可免附本人名義之國內金融機構存摺影本。

勞動部表示，失業勞工於領滿失業給付前，再受僱工作並參加就業保險滿3個月以上，可依《就業保險法》規定申請提早就業獎助津貼。本次修正，主要考量被保險人於申請失業給付時已檢附身分證明文件影本及本人名義之國內金融機構存摺影本，後續如有再申請提早就業獎助津貼時，可免重複提供相關文件。修法後，預估每年約有3萬名勞工申請保險給付的手續將更為簡便。

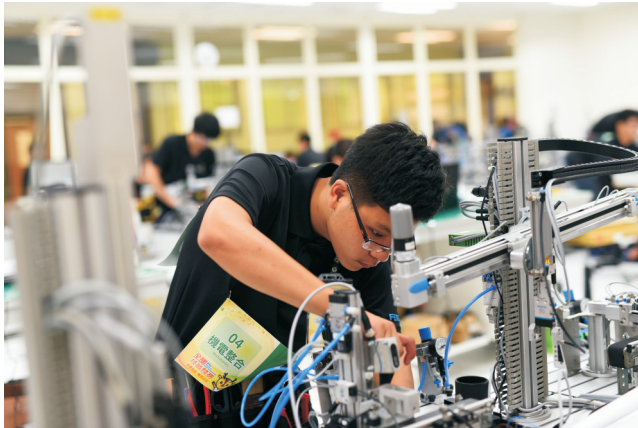
In order to streamline administrative processes and provide more convenience to the public, the Ministry of Labor has amended the Enforcement Rules of the Employment Insurance Act so that insured individuals no longer need to attach copies of their national identification or other proof of identity documents when applying for early reemployment incentives. In addition, if the applicant's remittance account is the same as the account given when previously applying for unemployment benefits, applicants are now exempt from providing a photocopy of a passbook of an account in their own name from a domestic financial institution.

The Ministry of Labor said that unemployed workers can apply for early reemployment incentives according to the Employment Insurance Act if they find work before the stipulated period of unemployment benefit claims expires, and have been enrolled in the employment insurance program for at least three months. This amendment mainly considered the fact that applicants have already attached a photocopy of their proof of identity document and of a passbook of an account in their own name from a domestic financial institution when they applied for unemployment benefits, and should be exempt from providing copies of the same documents again when applying for early reemployment incentives. The amendment is estimated to simplify the application process for approximately 30,000 workers annually.

關鍵字：就業保險、提早就業獎助津貼、國民身分證及存摺影本
Key words: employment insurance, early reemployment incentives, photocopy of national identity card and passbook

金牌出列，94霸氣--第47屆全國技能競賽成績揭曉

The outcomes of Taiwan's 47th National Skills Competition



來自全國各地 694 位選手歷經北中南三個分區賽篩選，參加106年8月15日至19日舉辦之第47屆全國技能競賽角逐決賽，最後選出前5名入圍選手，金、銀、銅牌選手，將有機會爭取108年前往俄羅斯喀山參加第45屆國際技能競賽的門票。

前行政院長林全與勞動部林美珠部長親臨現場致詞鼓勵並頒獎予前3名選手。林前院長致詞時表示，持續強化國人專業技術及提升人才養成，是政府施政重點之一，期望能夠培育更多的專業人才，為我國經濟發展注入充沛能量；林部長也表示，希望透過辦理技能競賽活動，讓青年們瞭解並學習職業技能，體認自己對國家發展的重要性。期望青年學子繼續拓展視野，多元化學習歷程，以獲取專業職能，創造一技在身的精采人生。

第47屆全國技能競賽為了擴大國際交流，邀請日本、巴西、布吉納法索及摩洛哥等4個國家現任國手與我國參加過第44屆國際賽國手同場競技，不僅促進國民外交，更讓將於今年10月遠赴阿布達比參賽的國手，提前感受國際技能競賽的氛圍，以期在國際賽擂台一舉成名，閃耀世界舞台。

Three regional competitions in northern, central, and southern Taiwan have yielded a total of 694 competitors who went on to participate in the 47th National Skills Competition held from August 15 to 19, 2017. Five finalists screened and those who received gold, silver, or bronze award have the opportunities to participate in the 45th WorldSkills Competition to be held in Kazan, Russia in 2019.

Former Premier of the Republic of China Lin Chuan and Minister of Labor Lin Mei-chu were on the Awarding Ceremony to congratulate and award the top three winners. Premier Lin said that one of the key priorities in his administration was to strengthen the professional skills of Taiwanese workforce and enhance the development of professional talents, and the cultivation of more professional talents to inject energy into Taiwan's economic development was the goat. Minister Lin expressed that she hopes more young people can learn and master their vocational skills and recognize their important roles in Taiwan's economic development by these skills competitions. Students should continue to expand their horizon and diversify their learning processes in order to master their vocational skills and create a better future for themselves with the useful lifelong skillsets.

In order to expand the international interaction, the 47th National Skills Competition invited national competitors from Japan, Brazil, Burkina Faso, and Morocco as well as Taiwanese competitors who were preparing for the 44th WorldSkills Competition scheduled in Abu Dhabi in October to take mock competition. This will not only enhance diplomatic relationship but also provide competitors a taste of international competitions preview, so they can make a name for themselves at the real competition and shine on the world stage.

關鍵字：國際技能競賽、全國技能競賽、技能競賽

Key Words: WorldSkills Competition, national skills competition, skills competition

透過體驗與互動，提升勞工危害預防教育訓練效果

Enhance effectiveness of labor hazard prevention education and training through hands-on experience and interaction



為建立國人正確的勞動觀念，強化勞動人權之意識，勞動部推動各級學校勞動教育，讓勞動觀念在校園扎根深植。根據104年勞動部勞安所研究(ILOSH104-S313)發現，製造業98-102年發生重大職災人數80%勞工其工作資歷小於5年，初入職場勞工對於環境不熟悉，沒有正確危害預防觀念，都是職災發生可能原因。若能事先建立危害預防觀念，將可達到事半功倍之預防效果。以互動及體驗方式，將可加深學生印象，強化正確觀念。

勞安所設立勞工安全衛生展示館，透過實體模型及數位影音，提供生動活潑的展示內容，透過互動及體驗，強化教育效果，例如參觀者透過靜電球體驗，目睹「觸電」的反應，了解用電可能產生的危害及用電安全應有的措施；如參觀者在「噪音室」的模擬作業場所，對於噪音造成的傷害與預防方法有更深入的認識。

展示館服務對象以將進入職場之未來勞工為主，廣邀職業學校安排學生參觀，未來將規劃透過展示車巡迴，將安全衛生展品帶到各學校，讓更多未來勞工透過實體模型及數位影音，提升職場危害預防教育效果。

The Ministry of Labor promotes the teaching of labor education in schools at all grades, instilling correct concepts about labor and strengthening awareness of labor rights. According to the Institute of Labor, Ministry of Labor's, Occupational Safety and Health report (ILOSH104-S313), between 2009 and 2013, 80% of victims of major occupational incidents in the manufacturing industry had been working less than five years when the accident occurred. The lack of familiarity with a new workplace and with the concept of hazard prevention are both possible causes for occupational incidents. If hazard prevention concepts are taught in advance, the intention of preventing incidents can be multiplied. Hands-on experiences and interaction will deepen students' understanding and reinforce correct concepts.

The Labor Safety and Health Exhibition Hall set up by the Institute of Labor, Occupational Safety and Health (ILOSH, Taiwan) introduces safety and health knowledge through lively displays and digital audio and video content. Education is reinforced through interactions and hands-on experiences. For example, visitors see how the human body reacts to an electric shock with an electrostatic ball and understand the possible hazards involved in the use of electricity and how to take the safety measures. The 'noise room' is a simulated workplace where visitors learn about how noise can cause injuries and how to prevent such injuries.

The exhibition hall targets student audience who will enter the workplace in the future and invites vocational schools to visits. In the future, the hall plans to bring health and safety exhibits to schools with exhibition trucks so that the workers of the future can learn how to prevent occupational incidents through physical models as well as audio and video content.

關鍵字：勞工安全衛生展示館、職業災害、危害預防

Key Words : Labor Safety and Health Exhibition Hall, occupational incidents, hazard prevention

中小企業做工安、有好康！ 勞動部提供免費輔導及設施改善補助

**Good news for SMEs regarding occupational health and safety!
Ministry of Labor offers free guidance and assistance to improve facilities**



為保障中小企業勞工的安全衛生，勞動部與各地方政府聯手推動「中小企業工作環境輔導改善計畫」，提供 100 人以下事業單位免費臨場訪視輔導、宣導及高達 1,000 萬元的設施改善經費補助等資源。

勞動部表示，我國中小企業占總事業單位家數 98%，但安全衛生知識與防護設施較薄弱，故 106 年補助各地方政府僱用安全衛生專責人力 31 人，並透過業界招募在地安全衛生義工組成專業輔導員共 350 人，至中小企業臨廠輔導及辦理宣導等活動，並提供每家事業單位最高申請額度 20 萬元的設施改善經費補助，提高雇主改善工作環境之意願。

另透過與地方政府合作，邀請具完善安全衛生制度，且願意投入工安公益的業者擔任核心企業，籌組安全衛生家族，以大廠帶小廠方式帶動其他中小企業改善安全衛生。

職安署進一步強調，勞工是雇主最重要資產，目前已有多元化且免費之資源可供使用，請中小企業踴躍向各地方政府勞政主管機關洽詢，一同攜手做工安，保護勞工安全又健康。

In order to ensure the occupational health and safety of workers in small and medium enterprises, the Ministry of Labor has teamed up with local governments to promote the Small and Medium Enterprise Work Environment Guidance and Improvement Project. The project will provide free on-site guidance, promotions, and a total of up to NT\$10 million towards facility improvements for enterprises employing less than 100 workers.

The Ministry of Labor said that Taiwan's small and medium enterprises account for 98% of the total number of businesses, yet many lack proper health and safety knowledge and prevention. Therefore, the Ministry will issue grants to local governments for the hiring of 31 dedicated health and safety workers to provide on-site guidance and conduct promotion for small and medium enterprises. The ministry also provides a maximum of NT\$200,000 in grants per entity to improve facilities as incentives for employers to improve working environments.

By collaborating with local governments, the Ministry invites those enterprises with improved health and safety systems and who are willing to invest in worker health and safety to become core businesses in a 'worker health and safety family'. Large factories and businesses lead the way, helping to drive the promotion of health and safety in other small and medium enterprises.

The Occupational Safety and Health Administration further emphasized that workers are the most important assets for employers and that many diversified and free resources have become available. Small and medium enterprises are invited to contact their local government labor authority for more information. Let us work together for better working environments and to ensure worker health and safety.

關鍵字：中小企業、免費輔導、經費補助

Key words: small and medium enterprises, free counseling, grants

勞動基金今年截至7月獲利1,683億元

Labor Fund earned NT\$168.3 billion as of July 31, 2017



今年以來主要經濟體景氣穩健成長，金融市場持續上揚，勞動基金審慎依市場情勢動態調整全球布局，今年截至7月底止，整體基金規模為3兆4,871億元，收益數為1,683億元，收益率5.08%。

截至106年7月底止，新制勞退基金規模1兆7,910億元，舊制勞退基金規模8,487億元，勞保基金規模7,125億元，就保基金規模1,124億元，職災保護專款規模104億元，積欠工資墊償基金規模121億元。今年以來截至7月底止，新、舊制勞退基金、勞保基金、就保基金、職保專款及積欠工資墊償基金收益率分別為5.17%、5.36%、5.51%、0.10%、0.54%及1.16%。

長期而言，股票與其他風險性資產的報酬，要看經濟成長情況，決定長期經濟成長的因子在於勞動人口和勞動生產力，已開發國家存在少子化與老年化困境，加上新興經濟體的高儲蓄率，造成經濟低成長與低利率水準，投資人面臨長期結構改變的挑戰，勞動基金運用局將密切觀察國際組織對未來經濟發展的研究與看法，掌握全球金融情勢，獲取勞動基金長期穩健收益，保障勞工經濟安全與退休生活。

關鍵字：勞動基金、運用收益、多元分散

Key words: labor fund, utilization of proceeds, diversification

Since the beginning of this year, major economies have grown steadily and financial markets are continuing to grow. The Labor Fund prudently adjusted its global investment portfolio according to market conditions, and as of July 31, the overall fund size has reached NT\$3.4871 trillion, with proceeds of NT\$168.3 billion and a yield of 5.08%.

As of July 31, 2017, the Labor Pension Fund (the new fund) amounts to NT\$1.791 trillion; the Labor Retirement Fund (the old fund) NT\$848.7 billion; the Labor Insurance Fund NT\$712.5 billion; the Employment Insurance Fund NT\$112.4 billion; the Occupation Incidents Protection Fund NT\$10.4 billion; and the Arrear Wage Payment Fund NT\$12.1 billion. As of July 31 this year, the rates of return for the Labor Pension Fund, Labor Retirement Fund, Labor Insurance Fund, Employment Insurance Fund, Occupation Incidents Protection Fund and Arrear Wage Payment Fund were 5.17%, 5.36%, 5.51%, 0.10%, 0.54% and 1.16%, respectively.

For the long term, the amount of return on stocks and other high-risk assets is dependent upon economic growth. Factors which determine long term economic growth include the labor force and labor productivity. Developed countries face the problems of low birth rates and an aging population. This, coupled with the high savings rates of emerging economies, result in low economic growth and low interest rates. Investors are faced with the challenges of long-term structural change. The Bureau of Labor Funds will closely monitor the research and views of international organizations on future economic developments in order to keep track of the global financial situation, guide labor funds towards stable long term income, and safeguard the economic security and retirement of workers.